Mehrradtauchpumpe

Multistage submersible pump

Electropompe submersible multi-étage

Elettropompa sommergibile multistadio

Meerraderige electrische dompelpomp

Electrobomba sumergible multicelular

МНОГОСТУПЕНЧАТЫЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС

SCM

CE

(D) Bedienungsanleitung
(GB) Operating instructions
(F) Mode d'emploi
(I) Libretto istruzione
(NL) Gebruiksaanwijzing
(E) Instrucciones de uso
(RUS) Инструкция по эксплуатации

Achten Sie darauf bei der Inbetriebnahme!

— Der elektrische Anschluß muß an eine geerdete Steckdose mit einer Spannung von 230 V - Hz erfolgen. Minimalschutz 16 Ampere

Achtung! (Für Ihre Sicherheit)

Vor Inbetriebnahme Ihrer neuen Tauchpumpe muß von einem kompetenten Techniker folgend überprüft werden:

— Die elektrischen Anschlüsse gegen Feuchtigkeit schützen.
— Bei Überschwemmungsgefahr die Kabel an einen sicheren Ort verlegen.
— Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten oder scheuernden Materialien ist in jedem Fall vermeiden.
— Die Tauchpumpe muß frostgeschützt sein.
— Die Pumpe muß gegen Leerlauf geschützt sein.
— Der Eingriff von Kindem muß durch geeignete Maßnahmen verhindert werden.
— Die Pumpe muß immer in vertikaler Stellung betrieben werden.

Einsatzbegrenzug

GEFAHR Die Pumpe ist nicht für brennbare oder explosive Flüssigkeiten geeignet.

GEFAHR Die Pumpe ist nicht für Gartenwannen und Schwimmbecken geeignet.

ACHTUNG	max. Tauchtiefe	20 m
	max. Temperatur der gepumpten Flüssigkeit	35°C
	max. Sandmenge im Wasser:	40 gr/hl

Installation

ACHTUNG Vermeiden sie das Leerlaufen

Vermeiden Sie, daß das Niveau der zu pumpenden Flüssigkeit unter die Höhe der Löcher im B den des Ansaugfilters fällt.

ACHTUNG Wenn ein Vorlaufschlauch aus Kunststoff verwendet wird, dann ist es ratsam, einen Dra oder eine Nylonschnur zu benutzen, in den die Pumpe jedesmal eingehakt wird, wenn sie in de Brunnen getaucht oder aus dem Brunnen gezogen werden soll.

Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme, daß der Brunnen sandfrei und gerade ist und da er einen zum Durchlaß der Pumpe ausreichenden Durchmesser aufweist.

Elektrischer Anschluß

Die Überprüfung der ordnungsgemäßen Erdung des Versorgungsnetzes liegt im Bereich der Z ständigkeit des Installateurs. Entsprechend der geltenden Sicherheitsnormen verfügt der Pumpe motor über ein Erdungskabel (gelb/grünes Kabel) von gleicher Länge und Stärke, wie da Versorgungskabel der Pumpe.

GEFAHR: Die Erdung von Arbeitsbeginn vornehmen!

— **Einphasenversion:** Die Einphasenmotoren müsen von unseren Schalttafeln mit Kondensa ren und amperometrischem Schutz versorgt werden.

— **Dreiphasenversion:** Die Dreiphasenmotoren sind für **400** V (auf Anfrage **230** Die Pumpe muß über eine geeignete Schalttafel an die Dreiphasenversorgung angeklem werden.

Immer, wenn eine Pumpe mit einem Drelphasenmotor an eine andere Versorgung angeklemmt w besteht die gleiche Wahrscheinlichkeit, daß sie in die eine oder die andere Richtung dreht. E Drehung in die falsche Richtung führt zu einer beträchtlichen Reduzierung der Fördermenge u der Förderhöhe. Die richtige Drehrichtung ist diejenige, bei der die Pumpe die größere Förderm ge und die größere Förderhöhe liefert.

Wartung

Die Tauchpumpe ist ein Qualitätserzeugnis, das keine Wartung erfordert. Bei einer längerfristig Stillegung wird empfohlen, die Pumpe vor Inbetriebnahme einer allgemeinen Kontrolle zu unterzieh

ACHTUNG Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen.

Fehlersuche

Fehlerart	Ursache	Abhilfe
Die Pumpe arbeitet nicht. Der Motor läuft nicht.	Elektrizität fehlt	
	Stecker nicht richtig eingesteckt	
	Automatikschalter ausgeschaltet	
	Sicherung durchgebrannt (Dreiphasenpumpe)	
	Schütz aktiviert	Schalter sich nach Abkühlung des Motors automatisch wieder ein (Einphasenmotor)
	Amperometrischer Schutz aktiviert	Mikroauftrenner einschalten
Die Pumpe arbeitet nicht. Der Motor läuft.	Ansaugöffnung verstopft	
	Vorlaufrohr verstopft	
	Rückhalteventil blockiert	
	Wasserniveau zu niedrig	
Die Pumpe liefert eine reduzierte Menge	Ansaugöffnung teilweise verstopft	
	Verstopfung im Vorlaufrohr	
	Falsche Drehrichtung	Drehrichtung kontrollieren
Die Pumpe bleibt nach kurzer Zeit stehen. Aktivierung des eingebauten Schützes	Flemdkörper, die die Pumpe am freien Lauf hindern	
	Flüssigkeitstemperatur zu hoch	
	Interner Fehler	

CAUTION! BEFORE STARTING OPERATION, REMEMBER THAT:

— The electrical connection is made in a socket with earth contact and voltage of 230 V - 50 H Minimum protection: 16 amperes.

ATTENTION! (for your own safety)

Before starting operation of your new submerged pump, have a technician check operating ef ciency as follows:

— The electrical connections must be protected from dampness.
— When there is danger of flooding, move the connections to a protected place.
— Extraction of aggressive fluids and abrasive materials should be avoided at all costs.
— The submerged pump must be protected from frost.
— Adequate measures must be taken to keep children away from the pump.
— The pump must always work in the vertical position.

LIMITATIONS OF USE

WARNING The pump is not suitable for inflammable or explosive liquids!

WARNING The pump is not suitable for garden or swimming pool tanks.

NOTE
— Maximum immersion depth: 20 m
— Maximum temperature of pumped liquid: 35°C
— Maximum quantity of sand in the water: 40 gr/hl

INSTALLATION

CAUTION Never allow the pump to operate dry!!!

This means that the level of liquid to be pumped must never go below the level of the holes c the bottom of the stainless steel intake filter.

NOTE It a plastic delivery pipe is being used, it is advisable to used a steel or nylon rope to hoc the pump when you need to remove the pump from the well or place it in the well.

Before situating the pump, make sure that the well is free of sand, straight, and that it has sufficie width to guarantee passage of the pump.

ELECTRICAL CONNECTION

It is the responsibility of the installer to ensure that the earth system of the mains is made accordin to the safety regulations. In compliance with safety regulations, the pump motor is equipped wit an earth conductor (yellow/green wire) of the same length as the piece of supply cable for the moto

WARNING Make the earth connection before carrying out any other operation!

— **Single-phase version:** Single-phase motors must be supplied by our control boards conta ning condenser and amperometric protection.
— **Three-phase version:** Three-phase motors are set for voltage of **400** V (**230** V o request). The pump must be hooked up to the three-phase supply line using a suitable contr board.

PRECAUTIONS AVANT LA MISE EN SERVICE

— La connexion électrique se fait à une prise ayant un contact de terre et une tension de 230 V - 50 Hz. Protection minimum: 16 Ampères.

ATTENTION! (pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe submersible, faites vérifier par un technicien les points suivants:
— les connexions électriques ne doivent pas risquer de se mouiller.
— En cas de risque d'inondations, abritez les connexions.
— Evitez en tout cas d'extraire des fluides agressifs et des matières abrasives.
— La pompe submersible doit être protégée du froid.
— La pompe ne doit pas fonctionner à sec.
— Des mesures adéquates doivent empêcher les enfants d'intervenir sur la pompe.
— La pompe doit toujours fonctionner en position verticale.

LIMITATIONS DES UTILISATIONS

DANGER La pompe n'est pas conçue pour les liquides inflammables ou explosifs.

DANGER La pompe n'est pas conçue pour les vasques de jardin ou les piscines.

RECOMMANDATION
— Profondeur maximum d'immersion: 20 m
— Température maximum du liquide pompé: 35°C
— Quantité maximum de sable dans l'eau: 40 gr/hl

INSTALLATION

RECOMMANDATION Eviter le fonctionnement à sec!!!

Evitez par conséquent de pomper un liquide dont le niveau n'atteint même pas le filtre du fond en inox de l'aspiration.

RECOMMANDATION Si vous utilisez un tuyau de refoulement en plastique, prenez la bonne habitude d'utiliser une corde en acier ou en nylon pour y accrocher la pompe chaque fois que vous voulez la relever ou la faire descendre dans le puits.

Avant d'introduire la pompe, vérifiez s'il n'y a pas de sable dans le puits, s'il est droit et suffisamment large pour que la pompe passe sans problème.

CONNEXION ELECTRIQUE

L'installateur doit vérifier si la mise à la terre du réseau d'alimentation est réglementaire. Les normes de sécurité en vigeur exigent que le moteur de la pompe soit équipé d'un conducteur de terre (fil jaune/vert) de la même longueur que le morceau de câble d'alimentation du moteur.

DANGER Exécutez avant tout la mise à la terre!!!

— **Version monophasé:** les moteurs monophasé doivent être alimentés par nos tableaux de commande contenant le condensateur et la protection ampérométrique.

— **Version triphasée:** les moteurs triphasés sont prévus pour une tension de 400 V - (su demande 230 V). La pompe doit être branchée à la ligne triphasée d'alimentation par l tableau de commande qui convient.

Chaque fois qu'une pompe à moteur triphasé est reliée à une ligne d'alimentation différente, elle a les mêmes possibilités de tourner dans un sens ou dans l'autre. La rotation dans le mau vais sens provoque un réduction sensible du débit et de la hauteur d'élévation. Le bon sens de rotation est celui que donne la position des phases où la pompe fournit le meilleur débit et la meilleure hauteur d'élévation.

ENTRETIEN

La pompe submersible est un produit de qualité qui ne demande pas d'entretien. Si la pompe reste inactive pendant longtemps, nous conseillons un contrôle général avant de la mettre en fonction.

ATTENTION Avant toute opération d'entretien débranchez la pompe.

RECHERCHE DES PANNES

TYPE DE PANNE	CAUSE	SOLUTIONS
La pompe ne débite pas. LE MOTEUR NE PART PAS.	Manque d'électricité	
	La fiche est mal branchée	
	L'interrupteur automatique est déclenché	
	Fusibles brûlés (pompe triphasée).	Elle se réarme automatiquement quand le moteur est froid (version monophasée)
	La protection ampérométrique est intervenue	Réarmez le microdisjoncteur
La pompe ne débite pas. LE MOTEUR PART	Le collet du tuyau d'aspiration est obstrué	
	Le tuyau de refoulement est encrassé	
	La soupape de retenue est bloquée	
	Le niveau d'eau est trop bas.	
LA POMPE A UN DEBIT REDUIT	Le collet d'aspiration est partiellement obstrué	
	Le tuyau de refoulement est encrassé	
	La pompe tourne dans le mauvais sens.	Vérifiez le sens de rotation.
LA POMPE FONCTIONNE UNE BREVE PERIODE PUIS D'ARRETE. La protection thermique incorporée intervient.	Des corps étrangers empêchent la pompe de tourner librement.	
	La température du liquide est trop élevée.	
	Défaut intérieur.	

FARE ATTENZIONE PRIMA DELLA MESSA IN SERVIZIO!

— Il collegamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con tensione di 230 V - 5 Hz. Protezione minima 16 Ampere.

ATTENZIONE!! (per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in servizio la vostra nuova pompa sommersa, fate verificare da un tecnico ch sia efficiente:

— I collegamenti elettrici devono essere protetti dal bagnato.
— Con pericolo da inondazioni portare i collegamenti in un posto protetto.
— L'estrazione di fluidi aggressivi e materia abrasive è da evitare in ogni caso.
— La pompa sommersa deve essere protetta dal gelo.
— La pompa deve essere protetta dal funzionamento a secco.
— L'intervento di bambini deve essere ostacolato con misure adeguate.
— La pompa deve funzionare sempre in posizione verticale.

LIMITAZIONI DI IMPIEGHI

PERICOLO La pompa non è adatta per liquidi infiammabili ed esplosivi!

PERICOLO La pompa non è adatta per vasche da giardino e piscine.

AVVERTENZA

— Massima profondità di immersione:	20 m
— Massima temperatura liquido pompato:	35°C
— Massima quantità di sabbia nell'acqua:	40 gr/hl

INSTALLAZIONE

AVVERTENZA Evitare il funzionamento a secco!!!

Evitare quindi che il livello del liquido da pompare non scenda al di sotto dell'altezza dei fori de fondello filtro inox in aspirazione.

AVVERTENZA Nei casi in cui si utilizza un tubo di mandata di materiale plastico è buona regol usufruire di una corda di acciaio o di nylon allo scopo di agganciare la pompa ogni qualvolta s desidera estrarre o immettere la pompa nel pozzo.

Prima dell'introduzione assicurarsi che il pozzo sia libero da sabbia, diritto e con una larghezza su ficiente per garantire il passaggio della pompa.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

È responsabilità dell'installatore assicurarsi che l'impianto di terra della rete d'alimentazione si ese guito secondo le norme. In vigenza alle normative di sicurezza il motore della pompa è dotato c un conduttore di terra (filo giallo/verde) della stessa lunghezza dello spezzone di cavo di alimenta zione del motore.

PERICOLO Esecuire il collegamento di terra come prima operazione!!

— **Versione monofase:** i motori monofase devono essere alimentati da nostri quadri di comand contenenti il condensatore e la protezione amperometrica.

— **Versione trifase:** i motori trifase sono predisposti per la tensione di 400 V~ (a richie 230 V~). La pompa deve essere allacciata alla linea trifase di alimentazione tramite il q dretto di comando idoneo.

Ogni volta che la pompa con un motore trifase viene allacciata ad una differente linea di alimer zione, ci sono pari possibilità che essa giri in un senso o nell'altro. La rotazione in senso errato p voca una sensibile riduzione della portata e della prevalenza. Il senso giusto di rotazione è qu relativo alla posizione delle fasi in cui la pompa fornisce la maggior portata e prevalenza.

MANUTENZIONE

La pompa sommersa è un prodotto di qualità che non richiede manutenzione. Per un lungo pe do di inattività della pompa si consiglia un controllo generale prima della messa in funzione.

ATTENZIONE Prima di qualsiasi operazione di manutenzione togliere la spina dalla rete di alim tazione.

RICERCA GUASTI

TIPO DI MANIFESTAZIONE DEL GUASTO	CAUSA	RIMEDI
La pompa non eroga: IL MOTORE NON PARTE.	Mancanza di elettricità	
	Spina non inserita bene	
	Interruttore automatico scattato	
	Fusibile bruciati (pompa trifase)	
	Protezione termica intervenuta	Si riarma automaticamente dop il raffreddamento del motore (versione monofase)
	Protezione amperometrica intervenuta	Si riarma il microdisgiuntore
La pompa non eroga: IL MOTORE PARTE	Flangia di aspirazione otturata	
	Tubo di mandata intasato	
	Valvola di rigegno bloccata	
	Livello acqua troppo basso	
LA POMPA EROGA UNA PORTATA RIDOTTA	Flangia di aspirazione in parte otturata	
	Intasamenti nella tubazione di mandata	
	Senso di rotazione errato	Controllo senso di rotazione
LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI PERIODI DI FUNZIONAMENTO. Intervento della protezione termica incorporata.	Corpi estranei impediscono alla pompa di girare liberamente	
	Temperatura liquido troppo alta	
	Difetto interno	

VOOR HET IN GEBRUIK NEMEH HIEROP LETTEN:

— De electrische aansluiting gebeurt op een geaard stopcontact met een spanning van 230 V ~ 50 Hz. Minimum beveiliging 16 Ampère.

LET OP!! (voor Uw veiligheid)

Alvorens Uw nieuwe dompelpomp in gebruik te nemen, door een techikus laten controleren of deze goed werkt:
— De electrische verbindingen moeten tegen nattigheid beschermd zijn.
— Bij overstromingsgevaar de verbindingen op een beschermde plaats brengen.
— In ieder geval moet het aanzuigen van agressieve vloeistoffen en schuurmiddelen vermeden worden.
— De dompelpomp moet tegen vorst beschermd zijn.
— De pomp moet tegen droogdraaien beschermd zijn.
— Tussenkomst van kinderen moet met de juiste maatregelen tegen gegaan worden.
— De pomp moet altijd in verticale positie funcioneren.

GEBRUIKSBEPERKINGEN

GEVAARLIJK De pomp is niet geschikt voor ontvlambare en explosieve vloelstoffen!

GEVAARLIJK De pomp is niet geschikt voor tuinbaden en zwembaden.

WAARSCHUWING

— Maximum onderdompeldiepte:	20 m
— Maximum temperatuur van de opgepompte vloeistof:	35°C
— Maximum hoeveelheid zand in het water:	40 gr/hl

INSTALLATIE

WAARSCHUWING Droogdraaien vermijden!!!

Dus vermijden, dat het niveau van de op te pompen vloeistof niet onder de hoogte van de gaten in het aanzuigende inox bodemfilter zakt.

WAARSCHUWING In geval men een voedingslijn van plastic gebruikt, is het een goerde regel een metalen of nylon draad te gebruiken om de pomp aan vast te haken, iedere keer dat men de pomp in of uit de put wenst te doen.

Alvorens de pomp in de put de doen zich ervan overtuigen dat deze zandvrij, recht en breed genoeg is om een vrije doorgang van de pomp de garanderen.

ELECTRISCHE AANSLUITING

De installateur is ervoor verantwoordelijk zich ervan te overtuigen, dat de aarding van het voedingsnet volgens de normes is gebeurd. Volgens de geldende veiligheidsnormen is de pomp voorzien van een aarder (geel/groene draad) van dezelfde lengte als het stuk kabel voor de motorvoeding.

GEVAARLIJK Als eerste handeling de aansluiting van de aarger uitvoeren!!

— **Eénfase versie:** de éénfase motoren moeten gevoed worden vanaf onze bedieningspanelen met de condensator en de beveiliging d.m.v. een ampèremeter.

— **Driefase versie:** de driefase motoren zijn bestemd voor een spanning van 400 V~ (op v zoe 230 V~). De pomp moet met de direfase voedingslijn verbonden zijn door middel v het daarvoor bestemde bedieningspaneel.

Iedere keer, dat de pomp met een driefase motor aan een andere voedingslijn aangesloten wo bestaat er gelijke kans, dat deze de ene of de andere kant op draait. De verkeerde kant opdraa veroorzaakt een behoorlijke vermindering in de afvoer en de druk.
De juiste draairichting is degene die overeenkomt met de positie van de fases waarin de pomp e grotere afvoer en druk verwerkt.

ONDERHOUD

De dompelpomp is een kwaliteitsproduct, dat geen onderhoud verlangt. Voor een lange peric van ongebruik raadt men een algemene controlebuert aan voor het in gebruik nemen.

LET OP Vóór iedere onderhoudsbeurt de stekker uit het stopcontact halen.

OPSPOREN VAN MANKEMENTEN

MANIFESTERING VAN HET MANKEMENT	OORZAAK	OPLOSSINGEN
De pomp perst niet aan: DE POMP SLAAT NIET AAN.	Geen electriciteit	
	Stekker niet goed in stopcontact	
	Automatische stop ingeschakeld	
	Doorgeslagen zekeringen (driefasepomp)	
	Temperatuurbeveiliging aangeslagen	Slaat automatisch terug, nadat de motor afgekoeld is (éénfase versie)
	Beveiliging d.m.v. ampèremeter aangeslagen	De microdisjunctie slaat terug
De pomp pers niet aan: DE POMP SLAAT AAN	Verstopte aanzuigflens	
	Verstopte voedingspijp	
	Geblokkeerde afsluitklep	
	Waterniveau te laag	
DE POMP PERST EEN KLEINE HOEVEELHEID AAN	Gedeeltelijk verstopte aanzuigflens	
	Verstoppingen in de voedingspijpen	
	Verkeerde draairichting	Draairichting controleren
DE POMP SLAAT AF NA KORTE WERKPERIODES Tussenkomst van de ingebouwde temperatuurbeveiliging	Vreemde stoffen verhinderen de pomp vrij te draaien	
	Vloeistoftemperatuur te hoog	
	Intern mankement	

PRESTAR ATENCION ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO!

— La conexión eléctrica se efectúa en un enchufe con toma a tierra con tensión de 230V - 50 Hz. Protección mínima 16 Ampere.

ATENCION!! (para vuestra seguridad)

Antes de hacer funcionar vuestra nueva bomba sumergida, un técnico deberá controlar que funciona perfectamente:

— Las conexiones eléctricas deben estar protegidas contra el agua.
— Si existe peligro de inundaciones llevar las conexiones a un lugar protegido.
— Se debe siempre evitar la extracción de fluidos agresivos y materias abrasivas.
— La bomba sumergida debe estar protegida contra el hielo.
— La bomba debe protegerse del funcionamiento en seco.
— Debe ser obstaculizado con medidas adecuadas el que los niños manipulen las bombas.
— La bomba debe funcionar siempre en posición vertical.

LIMITACIONES DE USO

PELIGRO La bomba no es idónea para liquidos inflamables y explosivos.

PELIGRO La bomba no es idónea para balsas de jardin y piscinas.

ADVERTENCIA
— Profundidad máxima de inversión: 20 m
— Temperatura máxima líquido bombeado: 35°C
— Cantidad máxima de arena el agua: 40 gr/hl

INSTALACION

ADVERTENCIA Evitar el funxionamiento en seco!!

Por lo tanto, evitar que el nivel de líquido a bombear descienda por debajo de los orificios de tapón filtro de acero inoxidable en aspiración.

ADVERTENCIA En los casos en que se utilice un tube de caudal de material plástico, es una buena medida usar una cuerda de acero o de nylon con el fin de enganchar la bomba cada vez que se desee extraerla o introducirla en el pozo.

Antes de la introducción asegurarse que en el pozo no hay arena, que es recto y con una anchura suficiente para garantizar el paso de la bomba.

CONEXION ELECTRICA

Es responsabilidad de la persona que la instala el asegurarse que la toma a tierra de la red de alimentación haya sido realizada de acuerdo con las normas. De acuerdo con las normas de seguridad vigentes el motor de la bomba ha sido dotado de un conductor a tierra (hilo amarillo/verde) de la misma longitud del cable de alimentación del motor.

PELIGRO Efectuar la conexión a tierra como primera operación.

— **Versión monofase:** los motores monofase deber ser alimentados por nuestros cuadros de mando que contienen el condensator y la protección amperométrica.

— **Versión trifse:** los motores trifase están preparados para 400 V (bajo pedido 230 V). La bomba debe ser enganchada a la línea trifase de alimentación mediante el cuadro de mando idóneo.

Cada vez que la bomba con motor trifase se conecta a una linea de alimentación diferente, existen las mismas posibilidades de que gire en un sentido o en el contrario. La rotación en el sentido equivocado provoca una sensibile reducción del caudal y de la carga hidrostática. El sentido de rotación justo depende de la posición de las fases y es en el que la bomba proporciona mayor caudal y carga hidrostática.

MANUTENCION

La bomba sumergida es un producto de calidad que no requiere manutención. Después de largos periodos de inactividad de la bomba se aconseja un control general antes de la puesta en funcionamiento.

ATENCION Antes de cualquier operación de manutención quitar el enchufe de la red de alimentación.

BUSQUEDA AVERIAS

TIPO DE MANIFESTACION DE LA AVERIA	CAUSAS	REMEDIO
La bomba no bombea: EL MOTOR NO ARRANCA	no hay corriente	
	el enchufe no está bien enchufado	
	ha saltado el interruptor automático	
	fusibles quemados (bomba trifase)	
	intervención de la protección térmica	se enciende automaticamente después que el motor se ha enfriado (versión monofase)
	intervención de la protección amperométrica	se monta el microdisyntor
La bomba no bombea: EL MOTOR ARRANCA	brida de aspiración obturada	
	tubo de suministro atascado	
	válvula de retención bloqueada	
	nivel de agua demasiado bajo	
LA BOMBA BOMBEA UN CAUDAL REDUCIDO	brida de aspiración bloqueada en parte	
	obturación en el tubo de suministro	
	sentido de rotación equivocado	
LA BOMBA SE PARA DESPUES DE PERIODOS DE FUNCIONAMIENTO BREVES. Intervención de la protección térmica incorporada.	cuerpos extraños impiden que la bomba gire librement	
	temperatura demasiado alta del líquido	
	defecto interno	

Многоступенчатый погружной насос

ВНИМАНИЕ! Перед началом работы помните, что:

- Электрическое подключение насоса должно выполняться к розетке с контактом заземления. Напряжение питания 230 В – 50 Гц. Минимально допустимый предохранитель: 16 ампер.

Внимание! (В целях Вашей безопасности)

Перед использованием погружного насоса необходимо, чтобы специалист проверил его на соответствие следующим требованиям:
- Электрические соединения должны быть защищены от влаги.
- При наличии опасности затопления переместите разъемы в безопасное место.
- Запрещается перекачивать агрессивные и абразивные жидкости.
- Погружной насос должен быть защищен от замерзания.
- Должны быть приняты меры для защиты насоса от детей.
- Насос должен всегда работать в вертикальном положении.

Ограничения использования

ОСТОРОЖНО Насос непригоден для перекачивания легко воспламеняющихся или взрывоопасных жидкостей!
ОСТОРОЖНО Насос непригоден для использования в плавательных бассейнах или садовых резервуарах.

Примечание

- Максимальная глубина погружения	20 м
- Максимальная температура перекачиваемой жидкости:	35°C
- Максимально допустимое содержание песка в воде:	40 гр/гектолитр

Установка

ВНИМАНИЕ! Не допускайте включения насоса без жидкости!!!
Это означает, что уровень перекачиваемой жидкости никогда не должен опускаться ниже уровня отверстий на дне впускного фильтра из нержавеющей стали.

Примечание
При использовании пластиковой выходной трубы рекомендуется применять стальной или нейлоновый трос для поднятия и опускания насоса в скважину.
Перед тем, как опустить насос в скважину, убедитесь в том, что в скважине нет песка, что она ровная и ее ширина достаточна для прохождения насоса.

Электрические соединения

Пользователь несет ответственность за то, чтобы система заземления электросети соответствовала требованиям правил техники безопасности. В соответствии с требованиями правил техники безопасности, двигатель насоса снабжен проводом заземления (желто-зеленый провод) той же длины, что и кабель питания насоса.

ОСТОРОЖНО! Перед началом каких-либо работ необходимо заземлить устройство!
– **Однофазное исполнение:** Питание на однофазные двигатели должно подаваться от плат управления изготовителя, содержащих конденсатор и токовую защиту.
– **Трехфазное исполнение:** Трехфазные двигатели предназначены для работы с напряжением 400 В (230 В под заказ). Насос должен быть подключен к трехфазной электрической сети при помощи соответствующей платы управления.

Переключение насоса с трехфазным двигателем от одной сети к другой может вызвать изменение направления его вращения. Вращение двигателя в противоположную сторону приведет к заметному снижению производительности насоса. При правильном направлении вращения двигателя (при правильном подключении трех фаз) производительность насоса будет максимальной.

Техническое обслуживание

Данный погружной насос является высококачественным изделием и не требует никакого обслуживания.
Перед запуском насоса после длительного перерыва в работе рекомендуется провести его полную проверку.
ВНИМАНИЕ! Перед проведением работ по обслуживанию насоса необходимо отключить его от электрической сети.

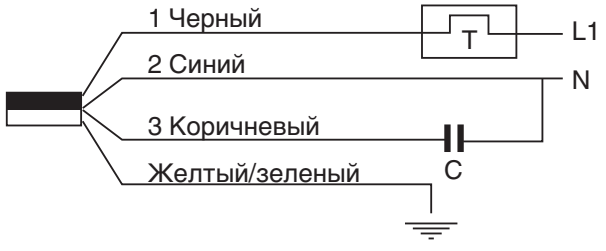
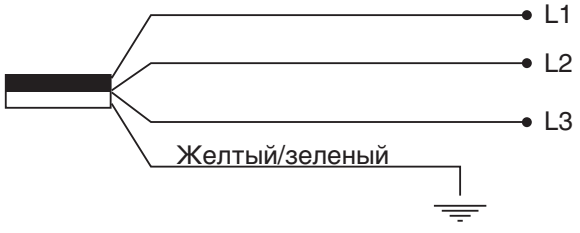
Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Насос не перекачивает жидкость: Двигатель не включается	Нет электропитания	
	Не до конца вставлена вилка	
	Сработал автоматический выключатель	
	Перегорели предохранители (насос с трехфазным двигателем)	
	Сработала защита от перегрузки насоса	Автоматически сбрасывается при остывании насоса (однофазный двигатель)
	Сработала токовая защита	Автоматический выключатель сбрасывается автоматически.
Насос не перекачивает жидкость: Двигатель включается	Засорено входное отверстие	
	Засорена выходная труба	
	Заклинило обратный клапан	
	Уровень жидкости слишком мал	
Низкая производительность насоса	Частично засорено входное отверстие	
	Засорена выходная труба	
	Неправильное направление вращения	Проверьте направление вращения
Насос выключается после непродолжительной работы Срабатывает встроенная защита от перегрузки.	Посторонние предметы в насосе мешают ему свободно вращаться	
	Температура жидкости слишком высока.	
	Внутренний дефект	

Technische Daten / Technical Data / Caracteristiques Techniques Dati Tecnici / Technische gegevens / Datos Tecnicos		SC4 SCM4	SC5 SCM5
Netzspannung / Supply voltage / Tension du secteur Tensione nominale / Netspanning / Tensión de alimentación	**SCM**	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
	SC	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
Stromaufnahme / Current input / Intens. du courant d'utilisation Intensità / Stroomopname / Corriente de entrada	**SCM**	5,2 A	6,5 A
	SC	2,0 A	3,0 A
Aufnahmeleistung / Power consumption / Puissance absorbée Potenza assorbita / Stroomverbruik / Potencia consumida		1100 W	1400 W
Isolationsklasse / Isolation class / Classe d'isolation Classe d'isolamento / Isolatieklasse / Clase aislamiento		F	F
Schutzart / Protective system / Protection Protezione / Beschermingsklasse / Sistema de protección		IP 68 💧💧	IP 68 💧💧
Drehzahl / Engine speed / Vitesse de rotation N° giri / Toerental / Velocidad de giro		2850 r.p.m.	2850 r.p.m.
Kondensatorkapazität / Condensor capacity / Capacité du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorcapaciteit / Condensador		20 μF	25 μF
Kondensatorspannung / Condensor voltage / Tension du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorspanning / Tensión del condensador		450 V	450 V
Erforderliche Absicherung / Required fuse min. / Fusible nécessaire Fusibile necessario / Vereiste zekering (stop) / Fusible requerido mínimo		10 A	10 A
Förderhöhe max. / Delivery head max. / Hauteur de refoulement max. Prevalenza max. / Opvoerhoogte / Altura máxima de impulsión		47 m	58 m
Fördermenge max. / Pumping capacity max. / Refoulement max. Portata max. / Aanzuigvolume / Caudal máximo		100 l/min	100 l/min
Eintauchtiefe / Submersion depth / Submersion Profondità d'immersione / Maximale opsteldiepte / Profundidad de inmersión		▽ 20 m	▽ 20 m
Druckleitung mind. / Pressure lead min. / Conduite forcée min. Diametro min. tubo mandata / Slangdoorlaat minimaal / Diám. mín. tubo de presión		1" 1/4	1" 1/4
Abgabeleistung / Power / Puissance Potenza / Strommafname / Potencia		HP 1	HP 1,25
CE			

Technische Daten / Technical Data / Caracteristiques Techniques Dati Tecnici / Technische gegevens / Datos Tecnicos		SC6 SCM6	SC7 SCM7
Netzspannung / Supply voltage / Tension du secteur Tensione nominale / Netspanning / Tensión de alimentación	**SCM**	230 V - 50 Hz	230 V - 50 Hz
	SC	400 V - 50 Hz	400 V - 50 Hz
Stromaufnahme / Current input / Intens. du courant d'utilisation Intensità / Stroomopname / Corriente de entrada	**SCM**	7,5 A	8,5 A
	SC	3,2 A	3,4 A
Aufnahmeleistung / Power consumption / Puissance absorbée Potenza assorbita / Stroomverbruik / Potencia consumida		1600 W	1850 W
Isolationsklasse / Isolation class / Classe d'isolation Classe d'isolamento / Isolatieklasse / Clase aislamiento		F	F
Schutzart / Protective system / Protection Protezione / Beschermingsklasse / Sistema de protección		IP 68 💧💧	IP 68 💧💧
Drehzahl / Engine speed / Vitesse de rotation N° giri / Toerental / Velocidad de giro		2850 r.p.m.	2850 r.p.m.
Kondensatorkapazität / Condensor capacity / Capacité du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorcapaciteit / Condensador		30 μF	35 μF
Kondensatorspannung / Condensor voltage / Tension du condensateur Tensione del condensatore / Condensatorspanning / Tensión del condensador		450 V	450 V
Erforderliche Absicherung / Required fuse min. / Fusible nécessaire Fusibile necessario / Vereiste zekering (stop) / Fusible requerido mínimo		16 A	16 A
Förderhöhe max. / Delivery head max. / Hauteur de refoulement max. Prevalenza max. / Opvoerhoogte / Altura máxima de impulsión		70 m	84 m
Fördermenge max. / Pumping capacity max. / Refoulement max. Portata max. / Aanzuigvolume / Caudal máximo		100 l/min	100 l/min
Eintauchtiefe / Submersion depth / Submersion Profondità d'immersione / Maximale opsteldiepte / Profundidad de inmersión		▽ 20 m	▽ 20 m
Druckleitung mind. / Pressure lead min. / Conduite forcée min. Diametro min. tubo mandata / Slangdoorlaat minimaal / Diám. mín. tubo de presión		1" 1/4	1" 1/4
Abgabeleistung / Power / Puissance Potenza / Strommafname / Potencia		HP 1,5	HP 1,75
CE			

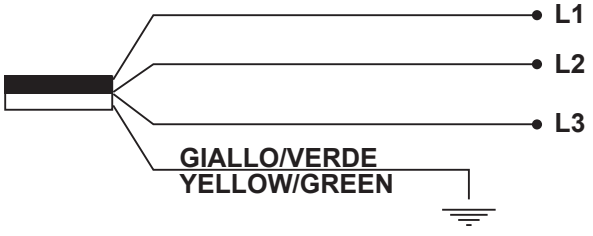
Технические характеристики		SC4 - SCM4	SC5 - SCM5
Напряжение питания	**SCM**	230 В 50 Гц	230 В 50 Гц
	SC	400 В 50 Гц	400 В 50 Гц
Потребляемый ток	**SCM**	5,2 А	6,5 А
	SC	2,0 А	3,0 А
Потребляемая мощность		1100 Вт	1400 Вт
Класс изоляции		F	F
Степень защиты		IP 68 ♦♦	IP 68 ♦♦
Скорость вращения двигателя		2850 об/мин	2850 об/мин
Емкость конденсатора		20 мкФ	25 мкФ
Номинальное напряжение конденсатора		450 В	450 В
Минимально необходимый предохранитель		10 А	10 А
Максимальная высота подъема жидкости		47 м	58 м
Максимальная производительность		100 л/мин	100 л/мин
Глубина погружения		20 м	20 м
Минимальный диаметр трубопровода		1” 1/4	1” 1/4
Мощность		1 л.с.	1,25 л.с.

CE

SCM 230В - 50 Гц	**SC 400В - 50 Гц**
1 – Основной 2 - Общий 3 - Вспомогательный C - Конденсатор T – Тепловое реле  ВСТРОЕННАЯ ТЕПЛОВАЯ ЗАЩИТА	

Технические характеристики		SC6 - SCM6	SC7 - SCM7
Напряжение питания	**SCM**	230 В 50 Гц	230 В 50 Гц
	SC	400 В 50 Гц	400 В 50 Гц
Потребляемый ток	**SCM**	7,5 А	8,5 А
	SC	3,2 А	3,4 А
Потребляемая мощность		1600 Вт	1850 Вт
Класс изоляции		F	F
Степень защиты		IP 68 ♦♦	IP 68 ♦♦
Скорость вращения двигателя		2850 об/мин	2850 об/мин
Емкость конденсатора		30 мкФ	35 мкФ
Номинальное напряжение конденсатора		450 В	450 В
Минимально необходимый предохранитель		16 А	16 А
Максимальная высота подъема жидкости		70 м	84 м
Максимальная производительность		100 л/мин	100 л/мин
Глубина погружения		20 м	20 м
Минимальный диаметр трубопровода		1” 1/4	1” 1/4
Мощность		1,5 л.с.	1,75 л.с.

CE

SCM 230V - 50 Hz	**SC 400V - 50 Hz**
1 - Marcia - Main 2 - Comune - Common 3 - Avviamento - Auxiliary C - Condensatore - Capacitor T - Termico - Thermic relay *MOTOPROTETTORE TERMICO INCORPORATO* *BUILT IN THERMAL PROTECTOR*	

(I)

Informazioni sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche in ottemperanza alla direttiva 2002/96 CE (RAEE).

Attenzione: per smaltire il presente prodotto non utilizzare il normale bidone della spazzatura.
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate devono essere gestite a parte ed in conformità alla legislazione che richiede il trattamento, il recupero e il riciclaggio adeguato dei suddetti prodotti.
In seguito alle disposizione attuate dagli Stati membri, i privati residenti nella UE possono conferire gratuitamente le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate a centri di raccolta designati.
In caso di difficoltà nel reperire il centro di raccolta autorizzato allo smaltimento, interpellare il rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto.
La normativa nazionale prevede sanzioni a carico dei soggetti che effettuano lo smaltimento abusivo o l'abbandono dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

(GB)

Information on the disposal of electric and electronic equipment in compliance with directive 2002/96 CE (RAEE).

Warning: do not use the normal house trash bin to dispose of this product.
Used electric and electronic equipment must be handled separately and in compliance with the regulations relating to the treatment, recovery and recycling of the said products.
In accordance with the regulations applied in the member States, private users resident in the EU can take used electric and electronic equipment free of charge to designated collection centers.
If you experience difficulties in locating an authorized disposal center, consult the dealer from whom you purchased the product.
The national regulations provide sanctions against whoever unlawfully disposes of or abandons waste of electric or electronic equipment.

(F)

Informations sur l'élimination des appareillages électriques et électroniques en conformité avec la directive 2002/96 CE (RAEE).

Attention: pour éliminer ce produit, ne pas utiliser la poubelle ordinaire.
Les appareillages électriques et électroniques usagés doivent être gérés séparément et en conformité avec la législation régissant le traitement, la récuparation et le recyclage de ces produits.
Suite aux dispositions en vigueur dans les États membres, les particuliers résidant en UE peuvent porter gartuitement les appareillages électriques et électroniques usagés aux centres de récolte désignés.
En cas de difficultés pour trouver le centre de récolte autorisé à l'élimination, veuillez interpeller le revendeur qui vous a vendu l'appareil.
La législation nationale prévoit des sanctions à la charge des sujets qui abandonnet ou éliminent les déchets d'appareillages électriques ou électroniques de façon illégale.

(E)

Informaciones sobre el desguace de aparatos eléctricos y electrónicos en conformidad con la directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atención: no utilizar la normal lata de la basura para desguazar el presente producto.
Los aparatos eléctricos y electrónicos necesitan un manejamiento saparado en conformidad con la legislación que require el tratamiento, la recuperación y el reciclaje de los dichos productos.
En conformidad con las disposiciones vigentes en los Estados miembros, los particulares residentes en la UE pueden llevar gratuitamente los aparatos eléctricos y electrónicos de uso a centrales de recolección designadas. En caso de dificultades para localizar la central de recolección autorizada para el desguace, sirvanse consultar el rivendidor donde el producto fué comprado.
La normativa nacional preve sanciones a cargo de sujetos que abandonan ó desguazan los desechos de aparatos eléctricos ó eléctronicos en forma abusiva.

(D)

Informationen zur Entsorgung von Elektrogeräten sowie elektronischen Geräten gemäß Richtlinie 2002/96 CE (RAEE).

Hinweis: verwenden Sie nicht den normalen Hausabfall, um dieses Produkt zu beseitigen.
Gebrauchte Elektrogeräte sowie elektronische Geräte müssen separat, gemäß der Gesetzgebung, welche die sachgemäße Behandlung, Verwertung und das Recycling dieser Produkte vorschreibt, verwertet werden.
Gemäß aktueller Anordnungen der Mitgliedsstaaten können private Haushalter der EU die gebrauchten Elektrogeräte sowie elektronische Geräte kostenlos zu den dafür vorgesehen Müllverwertungszentren bringen.
Die nationalen Anordnungen sehen Sanktionen gegen diejenigen vor, die Abfälle von elektrischen oder elektronischen Geräten rechtswidrig entsorgen oder verlassen.

(P)

Informações a respeito da eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos conforme disposto na directiva 2002/96 CE (RAEE).

Atenção: não elimine este produto deitando-o nos recipientes de lixo normais.
Os aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser tratados em separado e segundo a legislação que prevê a recuperação, a reciclagem e tratamento adequados de tais produtos.
Segundo as disposições actuadas pelos Estados-membros, os utilizadores domésticos que residam na União Europeia podem entregar gratuitamente os aparelhos eléctricos e electrónicos usados em centros de recolha autorizados.
Se for difícil localizar um centro de recolha autorizado para a eliminação, contactar o revendedor onde se comprou o produto.
A legislação nacional prevê sanções para aqueles que efectuam a eliminação abusiva de resíduos de aparelhos eléctricos e electrónicos ou os abandonam no meio ambiente.

NL

Informatie over het milieuvriendelijk afvoeren van elektronische installatie volgens richtlijn 2002/96 CE (RAEE)

Opgepast: product niet meegeven met normaal huisvuil ophaling.
Gebruikte elektrische en elektronische apparaten moeten apart worden verwerkt volgens de wet van het de verwerking, hergebruiking en recyclage van het product.
Overeenkomstig de regeringen die in de lidstaten worden toegepast, de privé gebruikers wonende in de EU kunnen gebruikte elektrische en elektronisch kosteloos inleveren in aangewezen inzamelingscentra.
Als u moeilijkheden ondervindt met het vinden van een inzamelingscentrum, neem dan contact op met de dealer waar u het product heeft aangekocht. De nationale regeringen verstrekken sancties tegen personen die afval van elektrisch of elektronisch materiaal wegdoen of onwettig achterlaten.

S

Information om deponering av avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska produkter i enlighet med direktiv 2002/96 CE (WEEE).

Observera! Släng inte denna produkt i den vanliga soptunnan
som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska måste hanteras separat och i enlighet med lagstiftningen som kräver behandling, återvinning och återanvändning av sådana produkter.
I enlighet med bestämmelserna som antagits av medlemsstaterna får privatpersoner som är bosatta inom EU kostnadsfritt lämna in uttjänta elektriska och elektroniska produkter till speciella uppsamlingsställen.
Om du har svårighet att hitta en uppsamlingsplats som är auktoriserad för deponering, vänd dig till distributören där du har köpt produkten.
Den nationella lagstiftningen omfattar sanktioner för den som på olagligt sätt deponerar eller överger avfall bestående av elektriska och elektroniska produkter.

DK

Informationer om bortskaffelse af elektrisk og elektronisk udstyr i overensstemmelse med direktiv 2002/96/EF (WEEE).

Advarsel: brug ikke den normale affaldsbeholder til bortskaffelse af dette produkt.
Brugt elektrisk og elektronisk udstyr skal behandles separat i henhold til lovgivningen, der kræver passende behandling, genvinding og genbrug af disse produkter.
I henhold til bestemmelserne, der er iværksat af EU-landene, kan privatpersoner, der er bosat her, gratis aflevere brugt elektrisk og elektronisk udstyr til udvalgte indsamlingscentre.
Hvis det er vanskeligt at finde et opsamlingscenter, der har tilladelse til bortskaffelse, bedes De kontakte forhandleren, hvor produktet er købt. Det nationale normativ forskriver sanktioner for dem, der foretager ulovlig bortskaffelse eller efterladelse af elektrisk og elektronisk udstyr.

FIN

Tietoja sähköisten ja elektronisten laitteiden hävittämisestä direktiivin 2002/96/EY (WEEE) mukaisesti.

Huomio: Tätä tuotetta ei saa heittää tavalliseen jätesäiliöön
Käytetyt sähköiset ja elektroniset laitteet täytyy hävittää erikseen ja se on tehtävä näiden tuotteiden käsittelyä, talteenottoa ja kierrätystä koskevien lakien mukaisesti.
Mikäli hävittämiseen valtuutettua keräyskeskusta on vaikea löytää, kysy asiaa jälleenmyyjältä, jolta tuote on ostettu.
Kansalliset asetukset määräävät rangaistuksen henkilöille, jotka hävittävät sähköiset ja elektroniset laitteet väärin tai jättävät ne heitteille.

N

Informasjon om avhending av elektriske og elektroniske apparater i henhold til direktivet 2002/96 CE (RAEE).

Advarsel: dette produktet skal ikke kastes sammen med det vanlige avfallet
Utbrukte elektriske og elektroniske apparater skal tas hånd om på annen måte og i samsvar med loven, som krever korrekt behandling, gjenvinning og resirkulering av slike produkter.
I henhold til bestemmelsene i medlemslandene, kan private som er bosatte i EU gratis innlevere de brukte elektriske og elektroniske apparatene til bestemte innsamlingssentre.
Dersom du har problemer med å finne et autorisert innsamlingssenter, bør du kontakte forhandleren der du kjøpte produktet.
Loven straffer den som ikke tar hånd om avfall på korrekt vis eller etterlater elektriske og elektroniske apparater i miljøet.

GR

Πληροφορ›ες για τη διάθεση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού σύμφωνα με την οδηγ›α 2002/96/ΕΚ (ΑΗΕΕ).
Προσοχή: για τη διάθεση αυτού του προϊόντος μη χρησιμοποιε›τε τους κοινούς κάδους απορριμμάτων
Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές πρέπει να διατ›θενται χωριστά και σ‡μφωνα με την ισχ‡ουσα νομοθεσ›α που απαιτε› την επεξεργασ›α, την ανάκτηση και την ανακ‡κλωση των προϊόντων αυτών.
Μετά την εφαρμογή των διατάξεων από τα κράτη μέλη, οι ιδιώτες που κατοικούν στην Ευρωπαϊκή Ένωση μπορούν να παραδ›δουν δωρεάν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συλλογής *.
Σε περ›πτωση που δυσκολεύσετε να εντοπ›σετε το εξουσιοδοτημένο κέντρο συλλογής, απευθυνθε›τε στο κατάστημα από το οπο›ο αγοράσατε το προϊόν.
Η εθνική νομοθεσ›α προ, λέπει κυρώσεις για τους υπεύθυνους της παράνομης διάθεσης ή της εγκατάλειΨης των απορριμμάτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

NOTE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

D	**EG**-Konformitätserklärung Wir erklären, dass die Artikel im vorliegenden Heft mit den folgenden Richtlinien konform sind: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE Anwendete harmonisierte Normen: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41 EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233
GB	**EC** declaration of conformity We declare that articles present in this handbook comply with the following Directives: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE Applied harmonized standards: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41 EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233
F	Déclaration **CE** de Conformité Nous declarons que les articles de ce livret sont déclarés conformes aux Directives suivantes: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE Normes harmonisées appliquées: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41 EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233
I	Dichiarazione **CE** di conformità Si dichiara che gli articoli del presente libretto sono conformi alle seguenti Direttive: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE Norme armonizzate applicate: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41 EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233
NL	Conformverklaring **E.G.** Men verklaart dat de artikels van deze handleiding overeenstemmen met de volgende Richtlijnen: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE Toegepaste Overeenkomstige Normen: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41 EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233
E	Declaración **CE** de conformidad Se declara que los artículos del presente libro son conformes a las siguientes Directivas: • 2006/42/CE • 2006/95/CE	• 2004/108/CE Normas Armonizadas aplicadas: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41 EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233
RUS	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Заявлям, что издлия, упомянуты в настоящй инструкции, соотвтствуют слдующим Дирктивам: • 2006/42/CE • 73/23/CE • 2004/108/CE Используемые гармонизированные стандарты: • EN 60034-1/EN 60335/EN 60335-2-41/EN 12100-1/EN 12100-2/EN 61000-6-3/EN 62233	

SPERONI S.p.a.
I-42024 CASTELNOVO DI SOTTO (RE) - VIA S. BIAGIO, 59

Data - *Date:* 01-01-2011

(Direttore Generale - *General Manager*) Brenno Speroni